

## 113-2 德文法學名著選讀一

司法二 林佑韋 B12A01212

說明：主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Inwieweit auch der politische Wille der Regierung zur Dokumentation von Handlungsfähigkeit einen sachlichen Grund für eine derart beschleunigte Gesetzgebung darstellen kann, wird ebenfalls Gegenstand der Entscheidung in der Hauptsache sein (Rn. 95, 101).

譯：政府的政治意志的行為能力證明，在何種程度上，能具有得以如此壓縮立法程序的實質理由，將是未來本案訴訟判決之對象。

### 一、句構

#### (一) 主句

1. 主詞：(der) Gegenstand
2. 動詞：wird...sein 未來式
3. 受詞：副句

#### (二) 副句

1. 主詞：der politische Wille
2. 動詞：darstellen kann
3. 受詞：einen sachlichen Grund

### 二、重要單字

- inwieweit (adv) 到如何的程度
- die Dokumentation 紀錄
- derart 如此、那麼的
- ebenfalls 也是
- der Gegenstand 對象；東西、物品

Ein wichtiger Einwand, der bereits im Hinblick auf die einstweilige Anordnung vorgetragen wurde, betrifft die Frage, ob angesichts des arbeitsteiligen Prozesses im Bundestag (Unterstützung der Abgeordneten durch Mitarbeiter und ihre Fraktion) nicht auch eine hochgradig beschleunigte Gesetzgebung zulässig ist (Rn. 95).

譯：一個已經在暫時處分中被提出的重要抗辯涉及到一個問題：鑒於聯邦參議院中的分工程序(透過同僚和所屬政黨聯盟的議員的協助)，一個高度壓縮的立法程序是否是不被允許的？

## 一、句構

### (一) 主句

- 1.主詞： Ein Einwand
- 2.動詞： betrifft
- 3.受詞： ob 間接疑問句

### (二) 關係子句

- 1.主詞： der (ein Einwand)
- 2.動詞： wurde vorgetragen

### (三) ob 間接疑問句

- 1.主詞： eine...Gesetzgebung
- 2.動詞： ist

## 二、重要單字

- der Einwand 抗辯；反對
- im Hinblick auf +Akk. 鑒於...；考量到...
- vortragen 陳述；報告
- etw(Akk.) betreffen 涉及、關於
- angesichts + Genitiv 鑒於...
- arbeitsteilig 分工的
- hochgradig 程度重大地
- zulässig 允許的

Den zumal gut bezahlten Bundestagsabgeordneten sei es zuzumuten, mit ihren Mitarbeitern auch einmal in kurzer Zeit umfassende Änderungsanträge zu prüfen, meint Hasso Suliak.

譯：Hasso Suliak 主張，尤其是這些受到良好給薪之聯邦參議會議員，是被期待可以藉由他們的幕僚以在短時間內能夠審查廣泛的修正提案。

## 一、句構

### (一) 主句

- 1.主詞： Hasso Suliak
- 2.動詞： meint
- 3.受詞： 副句

### (二) 副句

- 1.主詞： es (指不定式詞組)
- 2.動詞： sei zuzumuten 虛擬一式 (引述 Hasso Suliak 之言) + 被動式 (sein + zu 不定式)
- 3.受詞： den Bundestagsabgeordneten

## 二、重要單字

- zumal 尤其是
- jmdm etw(Akk.) zumuten 從 sb.身上期待...
- der Mitarbeiter 工作人員、雇員
- umfassend 廣泛的
- der Änderungsantrag 修正案
- meinen 認為

Eine derartige Sichtweise verfehlt allerdings in Fällen einer außergewöhnlichen Verdichtung des Gesetzgebungsverfahrens ohne sachliche Rechtfertigung die aus Art. 38 I 2 und Art. 42 I 1 GG folgenden verfassungsrechtlichen Anforderungen.

譯：然而，在無實質正當化事由而特別壓縮立法程序的個案中，如此的觀點是沒有辦法滿足規範於基本法第 38 條第一項第 2 款及第 42 條第一項第 1 款之憲法上要求。

#### 一、句構

1. 主詞： Eine...Sichtweise
2. 動詞： verfehlt
3. 受詞： die Anforderungen

#### 二、重要單字

- derartig 如此、那樣的
- die Sichtweise 見解；觀點
- verfehlen 未達到
- allerdings 然而；固然
- außergewöhnlich 格外的
- die Verdichtung 壓縮
- die Rechtfertigung 正當化；辯解
- die Anforderung 資格；要求

Die Markierung von Grenzen der Parlamentsautonomie durch das BVerfG in einem derartigen Fall stellt keine unzulässige Kompetenzüberschreitung dar.

譯：藉由聯邦憲法法院在本件個案中，所繪製出的議會自主的界線，其不允許有未受允許的權力逾越。

#### 一、句構

- 1.主詞： Die Markierung
- 2.動詞： stellt...dar
- 3.受詞： keine...Kompetenzüberschreitung

#### 二、重要單字

- die Markierung 標記（誌）
- die Grenze 界線
- die Überschreitung 逾越